

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

*А. А. Лысова
Россия, г. Барнаул,
Алтайский государственный педагогический университет
Научный руководитель д.фил.н., доцент О. В. Марьина*

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ИНОФОНОВ СУБЪЕКТИВНОЙ МОДАЛЬНОСТИ (ПЕРВЫЙ СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ УРОВЕНЬ)

Аннотация

Предложенная в статье методика обучения субъективной модальности студентов-инофонов позволит им понимать русские художественные тексты, выявлять содержательно-концептуальную информацию в них и определять образ автора как центральный образ любого художественного произведения.

Ключевые слова: категория модальности, субъективная модальность, первый сертификационный уровень, методика обучения русскому языку как иностранному.

Категория модальности изучается многими лингвистами (Н. Д. Арутюновой, Е. И. Беляевой, А. В. Бондарко, Н. С. Валгиной, В. В. Виноградовым, И. Р. Гальпериным, Ю. В. Гапоновой, П. А. Лекантом, Е. Н. Ореховой и др.) и представляет собой одну из сложных и спорных тем в синтаксисе текста. Активное исследование данного многоаспектного языкового явления позволяет установить, что модальность реализуется на всех уровнях языковой системы.

Несмотря на постоянный исследовательский интерес к категории модальности, ее лингвистический статус и объем окончательно не установлены. Это относится и к субъективной модальности. В число субъективно-модальных значений в разное время включались эмоциональная и качественная оценка содержания высказывания (Т. В. Матвеева); значения знания и мнения (О. В. Трунова); коммуникативная функция высказывания, усиление, согласие/несогласие, экспрессивность (Н. Ю. Шведова); значение достоверности/недостоверности (Г. А. Золотова, В. З. Панфилов, А. Р. Рюкова); источник сообщения, отношение к стилю, манере изложения (И. В. Столярова); каузальность (Ю. С. Казанцева). Неоднозначность понимания и «наполнения» субъективной модальности позволяет судить об актуальности исследования.

Частным вопросам обучения иностранных студентов лексическим средствам выражения субъективной модальности посвящены немногие работы (Н. А. Афанасьева, Г. И. Володина, О. Н. Коломыцева, Л. Н. Ольхова, А. Родимкина, Н. А. Тюпенко, Р. А. Ткачёва, О. А. Щёголева). Несмотря

на имеющиеся исследования, не разработана методика обучения студентов-иностранцев субъективной модальности. Данный факт свидетельствует об актуальности данного исследования.

Субъективная модальность реализуется, как правило, при помощи лексико-грамматического класса слов, изменения порядка слов, введении специальных модальных частиц, употреблении междометий [3, с. 12]. Как считает И. Р. Гальперин, на субъективную модальность указывает система стилистических приемов литературной обработки, представленных средствами образности, эпитетами, повторами, в том числе сентенции автора, актуализация отдельных частей текста и т.д. [1, с. 115]. Знание средств субъективной модальности и умение их использовать при коммуникации способствует пониманию художественного текста, намерений собеседника-автора, образа автора как центрального образа любого художественного произведения, авторской модальности. Автор для передачи смысла текста и оказания желаемого воздействия на читателя использует специальные языковые средства, в том числе и средства субъективной модальности. Адресатом оказывается читатель, который становится соучастником данного коммуникативного события.

Для иностранных студентов изучение художественных текстов является одним из способов формирования коммуникативной компетенции. Выявление, анализ и интерпретация средств выражения субъективной модальности в тексте позволяют глубже проникнуть в идею произведения и понять его смысл. Зачастую одной из основных проблем в ситуации изучения иностранного языка является проблема понимания. В большинстве случаев непонимание при восприятии связано с неумением интерпретировать средства выражения субъективной модальности.

Для иностранных студентов, осваивающих I сертификационный уровень владения языком, особенно важно выявление, понимание и интерпретация средств выражения субъективной модальности в художественных и публицистических текстах, т.к. студент уже самостоятельно читает и учится понимать неадаптированные тексты профессиональной направленности, принимает участие в семинарских занятиях и дискуссиях и т.д. Иностранные студенты при обучении русскому языку как иностранному для реализации интенций выражения согласия/несогласия, выражения своего отношения в оценке предмета, факта, лица или действия используют лексику в пределах лексического минимума определенного уровня владения языком [5, с. 7].

Работу по эффективному обучению студентов-инофонов субъективной модальности необходимо вести систематически и последовательно. Мы считаем, что целесообразно выделить несколько этапов.

На первом этапе происходит знакомство со средствами создания субъективной модальности. Следует учитывать модальные особенности при работе с теми или иными языковыми единицами. В учебниках для первого сертификационного уровня разработаны упражнения, в которых обращается внимание учащихся на языковые средства выражения субъективной

модальности. Например: «Информацию о первой научной экспедиции на Эльбрус **можно** получить в Интернете. <...> Оканчивая университет, студенты **должны** сдать государственные экзамены, защитить дипломную работу. <...> В этот зимний день солнце светило **так** сильно, как бывает **только** летом. <...> Байкал казался **таким** огромным, как будто перед вами было море. <...>» и др. [2, с. 27].

Осмысление средств выражения субъективной модальности способствует развитию умения определять роль языковой единицы в формировании субъективно-модального смысла.

На втором этапе необходимо организовать работу по определению языковых единиц и выявлению их роли в создании модального смысла высказывания. Возможно задание следующего содержания: «Найдите в предложениях глаголы со значением возможности, желательности, необходимости. Найдите в предложениях слова, передающие личное отношение говорящего к информации»:

1) <...> *Николь: Скоро каникулы. Пора подумать об отдыхе. Где мы будем отдыхать? Куда поедем?*

Том: Можно поехать в Турцию или в Испанию, хотя нам это не по карману.

Николь: Ну, во-первых, это не по карману, а во-вторых, лежать весь день на пляже – это очень скучно. Нам нужен активный отдых, например, подниматься в горы...<...> [2, с. 43];

2) <...>

1. Максим хорошо играет на гитаре.

2. На улице сегодня холодно.

<...>

8. Он хочет купить минеральную воду.

9. Он хочет познакомиться с весёлой симпатичной девушкой.

<...>

13. Вере нужен новый современный телефон. [4, с. 5].

На данном этапе возможно использование разработанных нами заданий:

1) Прочитайте пары предложений. В чём смысловое отличие между ними? В каком из предложений представлена позиция говорящего?

Я должен закончить школу в этом году. – Я закончу школу в этом году.

Я должен закончить школу в этом году. – Я обязан закончить школу в этом году.

2) Из представленных предложений выберите те, в которых представлена позиция говорящего:

1. Я хочу прочесть эту книгу. 2. Москва – столица России. 3. Он – лучший студент на всём курсе! 4. Земля – третья планета Солнечной системы. 5. Сегодня такой прекрасный день! 6. Москва – самый красивый город России!

Выявление в предложениях языковых средств выражения субъективной модальности, определение позиции говорящего позволяют адекватно воспринимать субъективно-модальный смысл.

Третий этап предполагает работу с художественными текстами, представленным в учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному, например:

1) Прочтите текст «Глупый француз» А. П. Чехова на с. 67–69. Как характеризует порцию блинов француз? Что говорит о такой же порции мужчина за соседним столом? Прочтите эти предложения ещё раз. Какие чувства/эмоции испытывает француз, наблюдая за обедом господина за соседним столиком? Какие слова/словосочетания указывают на удивление француза? Какие чувства/эмоции испытывает господин за соседним столиком во время вопросов Генри Пуркуа? Какие слова на это указывают? и т. д. [2, с. 67–69];

2) Прочтите текст «Голос и глаз» А. Грина на с. 112–114. Найдите в 5-6 абзацах определения, которыми автор характеризует голос главной героини. Какую роль играет голос героини в рассказе? С какими чувствами ждали выздоровления Рабида доктор, сам Рабид, Дези? Какие слова использует автор для описания их чувств? и т. д. [2, с. 112–114].

Мы предлагаем работу с художественными текстами, а не публицистическими, т. к. именно в художественном тексте автор использует определенные языковые средства для воздействия на читателя и передачи скрытого смысла текста. Перед студентами-инофонами стоит задача выявить и исследовать эти средства, которые способствуют выражению категории субъективной модальности. Подобную работу с художественными текстами возможно организовать поэтапно: I этап – выявление сигналов субъективной модальности по абзацам, если текст объемный, или во всем тексте, если объем текста позволяет это сделать; II этап – определение функций этих компонентов в тексте.

Четвертый этап по обучению студентов-инофонов субъективной модальности – работа по формированию и развитию умений интерпретировать и анализировать иноязычные тексты с целью определения авторской позиции, выявления образа автора.

Пример подобной работы можно представить на основе текста И. С. Тургенева «Собака».

СОБАКА

Нас двое в комнате: собака моя и я. На дворе воеет страшная, неистовая буря.

Собака сидит передо мною – и смотрит мне прямо в глаза.

И я тоже гляжу ей в глаза.

Она словно хочет сказать мне что-то. Она немая, она без слов, она сама себя не понимает – но я её понимаю.

Я понимаю, что в это мгновенье и в ней и во мне живёт одно и то же чувство, что между нами нет никакой разницы. Мы тождественны; в каждом из нас горит и светится тот же трепетный огонёк.

Смерть налетит, махнёт на него своим холодным широким крылом...

И конец!

Кто потом разберёт, какой именно в каждом из нас горел огонёк?

Нет! это не животное и не человек меняются взглядами...

Это две пары одинаковых глаз устремлены друг на друга.

И в каждой из этих пар, в животном и в человеке – одна и та же жизнь жмётся пугливо к другой.

Вопросы и задания к тексту:

1) С помощью каких слов противопоставляет автор собаку и героя?

2) В чём схожесть собаки и героя?

3) Прочтите предложения с восклицательной интонацией. Как вы думаете, для чего автор использует восклицательную интонацию в предложениях?

4) Какие слова автор использует, чтобы изобразить быстротечность жизни?

5) Есть ли отличие жизни собаки и человека с позиции автора? Какие слова подтверждают вашу точку зрения?

Предлагаемая методика обучения субъективной модальности студентов-инофонов позволит им определять, анализировать, интерпретировать субъективно-модальные смыслы, опираясь на средства их выражения в тексте, что в свою очередь будет способствовать формированию умения выявлять коммуникативные устремления автора текста.

Используемая литература

1. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 1981. 144 с.

2. Дорога в Россию: учебник русского языка (первый уровень): в 2 т. – Т. II. – 4-е изд. СПб.: Златоуст, 2012. 184 с.

3. Думанишева Ж. Б. Языковые средства репрезентации субъективной модальности в романе Эрнеста Хемингуэя «По ком звонит колокол»: дисс. канд. филол. наук. Майкоп, 2011. 172 с.

4. Русский язык. Первые шаги. Часть 3. – 1-е изд. СПб.: Златоуст, 2016. 408 с.

5. Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. Второй вариант. / Н. П. Андрюшина и др. СПб.: Златоуст, 2009. 32 с.